

ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішенням загальних зборів членів
ГРОМАДСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ
"ДЖУНІОР АЧІВМЕНТ УКРАЇНА"
Протокол №1/2023 від 31.08.2023

APPROVED

by Resolution of the General meeting of
members of NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATION "JUNIOR ACHIEVEMENT
UKRAINE" Minutes No. 1/2023 dated 31.08.2023

СТАТУТ

**ГРОМАДСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ
"ДЖУНІОР АЧІВМЕНТ УКРАЇНА"**

CHARTER

**OF NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION
"JUNIOR ACHIEVEMENT UKRAINE"**

м. Київ, 2023

Kyiv, 2023

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Громадська організація **"ДЖУНІОР АЧІВМЕНТ УКРАЇНА"** (далі – **"Організація"**) є добровільною неприбутковою громадською організацією, створеною фізичними особами на основі їх спільних інтересів для реалізації мети та напрямів діяльності, передбачених цим Статутом.

1.2. Найменування громадської організації

1.2.1. Повне найменування

Повне найменування українською мовою: ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ДЖУНІОР АЧІВМЕНТ УКРАЇНА"

Повна назва англійською мовою: "JUNIOR ACHIEVEMENT UKRAINE"

1.2.2. Скорочене найменування

Скорочене найменування українською мовою: ГО "ДЖУНІОР АЧІВМЕНТ УКРАЇНА"

Скорочена назва англійською мовою: "JUNIOR ACHIEVEMENT UKRAINE"

1.3. Організація у своїй діяльності керується Конституцією України, Законом України "Про громадські об'єднання", іншими нормативно-правовими актами України, а також цим Статутом.

1.4. Організація здійснює свою діяльність на основі принципів добровільності, самоврядності, вільного вибору території діяльності, рівності перед законом, відсутності майнового інтересу її членів (учасників), прозорості, відкритості та публічності.

1.5. Організація створена як громадське об'єднання зі статусом юридичної особи в організаційно-правовій формі громадської організації. Організація утворена та зареєстрована в порядку, визначеному законом, що регулює діяльність відповідної неприбуткової організації.

1. GENERAL PROVISIONS

1.1. Non-governmental organization **"JUNIOR ACHIEVEMENT UKRAINE"** (hereinafter – the **"Organization"**) is a voluntary non-profit non-governmental organization established by individuals based on their common interests for the implementation of the objective and types of activities envisaged in this Charter.

1.2. The name of the Organization

1.2.1. The full name

The full name in Ukrainian shall be: ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ДЖУНІОР АЧІВМЕНТ УКРАЇНА"

The full title in English shall be: "JUNIOR ACHIEVEMENT UKRAINE"

1.2.2. The abbreviated name

The abbreviated name in Ukrainian shall be: ГО "ДЖУНІОР АЧІВМЕНТ УКРАЇНА"

The abbreviated title in English shall be: "JUNIOR ACHIEVEMENT UKRAINE"

1.3. In its activities the Organization shall be guided by the Constitution of Ukraine, the Law of Ukraine "On Non-governmental Associations", other legislative acts of Ukraine as well as this Charter.

1.4. The Organization carries out its activities based on the principles of voluntary participation, self-government, free choice of the territory for its activity, equality before the law, absence of property interest of its members (participants), transparency, openness and publicity.

1.5. The Organization is established as a non-governmental association with the status of a legal entity in the organizational and legal form of a non-governmental organization. The Organization is established and registered in the manner determined by the law governing the activities of the relevant non-profit

organization.

1.6. Організація набуває прав юридичної особи з моменту її державної реєстрації у встановленому законодавством України порядку. Організація має право укладати договори та інші угоди, набувати майнові та особисті немайнові права, бути позивачем та відповідачем в судах, відкривати поточні та інші рахунки в національній та в іноземній валюті у банківських установах, мати бланки з власною назвою, печатку, інші реквізити, символіку.

1.6. The Organization shall acquire the rights of a legal entity from the moment of its state registration in accordance with the procedure established by Ukrainian legislation. The Organization has the rights to conclude agreements and other contracts, acquire property and personal non-property rights, be a claimant and defendant in courts, open current and other national and foreign currency accounts in banks, have letterheads with its own name, have a seal, other attributes, symbols.

1.7. Для реалізації мети своєї діяльності Організація має право співпрацювати з фізичними особами, юридичними особами незалежно від форми власності, центральними та місцевими органами державної влади, органами місцевого самоврядування, благодійними фондами, з міжнародними організаціями і фондами, з іншими об'єднаннями та рухами, діяльність яких не суперечить Конституції України і чинному законодавству України.

1.7. To achieve the objective of its activity, the Organization has the right to cooperate with individuals, legal entities regardless of their ownership type, state and municipal authorities, local self-governing authorities, charitable funds, international organizations and funds, other associations and movements whose activities do not contradict the Constitution of Ukraine and existing laws of Ukraine.

1.8. Організація має власну печатку та використовує її у своїй діяльності.

1.8. The Organization has its own seal and uses it in its activities.

2. МЕТА ТА НАПРЯМИ ДІЯЛЬНОСТІ ОРГАНІЗАЦІЇ

2. ORGANIZATION'S OBJECTIVE AND TYPES OF ACTIVITIES

2.1. Метою діяльності Організації є сприяння професійному становленню і розвитку молоді в умовах ринкової економіки, заохочення молодіжного підприємництва та співпраці між бізнесом і закладами освіти.

2.1. The objective of the Organization is to promote the professional development and growth of young people in a market economy, encourage youth entrepreneurship and cooperation between business and educational institutions.

2.2. Основними напрямками діяльності Організації є:

2.2. The main types of activities of the Organization are:

1) сприяння самовизначенню, самореалізації та соціалізації молоді, підтримка молодіжних ініціатив;

1) promoting self-determination, self-realization and socialization of young people, supporting youth initiatives;

2) заохочення професійного та творчого розвитку молоді, сприяння працевлаштуванню

2) encouraging the professional and creative development of young people, assisting with employment of

молодих фахівців та їх змістовному дозвіллю;

young specialists and their meaningful leisure;

3) сприяння підготовці та мотивації молодих фахівців шляхом організації навчальних тренінгів, стажувань та підвищень кваліфікації з урахуванням вимог закону;

3) assisting with training and motivation of young specialists by organizing educational trainings, internships and professional development of young people with regard to legislative provisions;

4) організація та проведення зборів, семінарів, лекцій, конкурсів, консультацій та інших заходів, зокрема щодо принципів функціонування ринкової економіки та її значення;

4) holding meetings, seminars, lectures, competitions, consultations and other events, inter alia regarding the basic principles of functioning of a market economy and its significance;

5) організація та участь у культурних, просвітницьких, соціальних та інших заходах, розробка і реалізація проєктів для забезпечення досягнення мети діяльності Організації;

5) organizing and participating in cultural, educational, social and other events, development and implementation of projects to ensure achievement Organization's objective;

6) підготовка та впровадження проєктів в економічній, соціальній, культурній та інших сферах;

6) preparing and implementing projects in the economic, social, cultural and other spheres;

7) налагодження партнерських відносин між бізнесом та закладами освіти;

7) encouraging partnership relations between business and educational institutions;

8) співпраця з фізичними і юридичними особами в Україні і за кордоном, зокрема шляхом укладення договорів і меморандумів, залучення фінансової та іншої допомоги від таких осіб для сприяння досягненню мети діяльності Організації;

8) cooperating with individuals and legal entities in Ukraine and abroad by concluding agreements and memorandums, attracting financial and other assistance from such persons to help achieve the Organization's objective;

9) здійснення видавничої діяльності, організація видавництва газет, журналів, навчальної, методичної та довідкової літератури з дотриманням усіх вимог законодавства;

9) performing publishing activities, organizing the publishment of newspapers, magazines, educational, methodological and reference literature in compliance with all legal requirements;

10) проведення соціологічних та інших досліджень за умови дотримання усіх необхідних вимог

10) conducting sociological and other research, subject to compliance with all necessary legal requirements;

законодавства;

11) внесення пропозицій до органів державної влади та органів місцевого самоврядування з питань, що стосуються мети діяльності Організації;

12) інформування про діяльність Організації, її цілі та цінності, зокрема із використанням мережі Інтернет;

13) залучення фінансової, матеріальної та іншої допомоги від фізичних та юридичних осіб будь-яких форм власності, у тому числі з-за кордону, для сприяння досягненню мети діяльності Організації;

14) здійснення певних видів благодійної діяльності як додаткового напрямку діяльності з дотриманням усіх вимог законодавства;

15) провадження іншої не забороненої законом діяльності, що сприяє досягненню мети діяльності Організації.

11) making proposals to state and municipal authorities regarding issues related to the Organization's objective;

12) spreading information regarding the Organization's activities, its goals and values, inter alia via the Internet;

13) attracting financial, material and other assistance from individuals and legal entities of any ownership type, including the ones from abroad, in order to contribute to the achievement of the Organization's objective;

14) performing certain types of charitable activities as an additional type of activity in compliance with all legal requirements;

15) performing other types of activities that are not expressly prohibited by the law and contribute to the achievement of the Organization's objective.

2.3. Для реалізації своєї мети та напрямів діяльності Організація має право:

1) виступати учасником цивільно-правових відносин, набувати майнові та немайнові права і обов'язки;

2) здійснювати підприємницьку діяльність безпосередньо або через створені Організацією юридичні особи (товариства, підприємства) для досягнення мети та реалізації напрямів діяльності Організації;

3) організовувати заходи, виготовляти і поширювати друковані матеріали, довідкову та

2.3. To implement its objective and directions of activities the Organization has the right to:

1) participate in civil law relations, acquire property and non-property rights and obligations;

2) carry out business activities directly or through legal entities established by the Organization (companies, enterprises) to achieve the objective and implement the activity types of the Organization;

3) organize events, produce and distribute printed materials, reference

іншу літературу;

- 4) створювати спеціальні фонди, консультаційні та інші пункти, необхідні для виконання статутної мети і напрямів діяльності Організації, мати у власності та користуватися приміщенням, споруди, техніку, засоби транспорту і зв'язку та інше майно;
- 5) брати участь у розгляді органами державної влади та місцевого самоврядування питань, пов'язаних з метою діяльності Організації;
- 6) засновувати з метою досягнення своєї статутної мети (цілей) медіа;
- 7) встановлювати та розвивати ділові та гуманітарні зв'язки іноземними громадянами та юридичними особами для вирішення статутних цілей;
- 8) брати участь у національних та міжнародних конгресах, конференціях та інших заходах з питань, що відносяться до напрямів діяльності Організації;
- 9) представляти і захищати свої законні інтереси та інтереси членів Організації в органах державної влади, органах місцевого самоврядування, судах, підприємствах, установах, організаціях незалежно від форми власності, міжнародних організаціях;
- 10) звертатися у порядку, визначеному законом, до органів державної влади, органів місцевого самоврядування, їх посадових і службових осіб зі зверненнями, пропозиціями (зауваженнями), заявами (клопотаннями), скаргами;
- 11) одержувати у порядку, визначеному законом, публічну інформацію, що знаходиться у

and other literature;

- 4) establish special funds, consulting and other centers necessary to implement the Organization's statutory objective and activity types, own and use premises, buildings, equipment, means of transport and communications and other property;
- 5) participate in the consideration of issues related to the Organization's objective by state and municipal authorities;
- 6) establish medias to achieve its statutory objective (directions);
- 7) establish and develop business and humanitarian ties with foreign citizens and legal entities in order to achieve its statutory objectives;
- 8) participate in national and international congresses, conferences and other events on issues related to the Organization's types of activity;
- 9) represent and defend its own legitimate interests and the interests of Organization's members in state and municipal authorities, courts, enterprises, institutions, organizations regardless of type of ownership, in international organizations;
- 10) address in a manner prescribed by law state and municipal authorities, their officials with requests, proposals disseminate (comments), statements (petitions), complaints;
- 11) receive in a manner prescribed by law public information from authorities,

володінні суб'єктів владних повноважень, інших розпорядників публічної інформації;

12) організаційно і матеріально підтримувати інші громадські об'єднання та формування, надавати допомогу в їх створенні;

13) виступати суб'єктом видавничої справи за умови внесення до Державного реєстру видавців, виготовлювачів і розповсюджувачів видавничої продукції та дотримання інших встановлених законодавством вимог;

14) залучати на оплатній чи безоплатній основі до співпраці фізичних і юридичних осіб, у тому числі іноземних, з метою реалізації мети діяльності Організації;

15) виступати виконавцем державного замовлення відповідно до закону;

16) отримувати грошові кошти в національній/іноземній валюті та інше майно, зокрема у вигляді грантів, добровільних пожертв та іншої фінансової допомоги для реалізації поставленої мети та напрямів діяльності Організації;

17) вільно поширювати інформацію про свою діяльність, пропагувати мету і напрями своєї діяльності;

18) проводити мирні зібрання;

19) здійснювати інші права, не заборонені законом.

3. ЧЛЕНСТВО В ОРГАНІЗАЦІЇ. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ЧЛЕНІВ. НАБУТТЯ ТА ПРИПИНЕННЯ ЧЛЕНСТВА

3.1. Членами Організації можуть бути громадяни України, іноземці та особи

other public information holders;

12) support other non-governmental associations and formations organizationally and financially, provide assistance in their establishment;

13) act as a subject of a publishing industry, on condition of registration within the State Register of Publishers, Manufacturers and Distributors of Publishing Products, subject to compliance with other requirements prescribed by law;

14) engage individuals and legal entities, including foreign ones, both for money or free of charge, to implement the Organization's objective;

15) act as an executor of a state order in accordance with the law;

16) receive funds in national/foreign currency and other property in the form of grants, voluntary donations and other financial assistance to implement the Organization's objective and types of activities;

17) freely disseminate information regarding its activities, promote its objective and types of activities;

18) hold peaceful assemblies;

19) exercise other rights not prohibited by law.

3. MEMBERSHIP IN THE ORGANIZATION. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MEMBERS. OBTAINMENT AND TERMINATION OF MEMBERSHIP

3.1. Citizens of Ukraine, foreigners and stateless persons who stay in Ukraine on a

без громадянства, які перебувають в Україні на законних підставах, досягли 14 років та не визнані судом недієздатними, підтримують мету та напрями діяльності Організації і визнають цей Статут.

legal basis, have reached the age of 14 and are not recognized by the court as legally incompetent, promote the Organization`s objective and activity types and recognize this Charter may be members of the Organization.

3.2. Члени Організації беруть участь в її діяльності на добровільних засадах.

3.2. Members of the Organization participate in its activities on a voluntary basis.

3.3. Членство в Організації є фіксованим і підтверджується записом у реєстрі членів Організації.

3.3. Membership in the Organization shall be fixed and is confirmed by an entry in the register of members of the Organization.

3.4. Повноваження засновників Організації закінчуються після її державної реєстрації в установленому законом порядку. Після державної реєстрації Організації її засновники набувають статусу членів Організації та мають рівні права і обов'язки з іншими членами Організації, що приймаються до Організації відповідно до п.п. 3.53.5 - 3.8 Статуту.

3.4. The powers of the founders of the Organization shall end after its state registration in the manner prescribed by law. After the state registration of the Organization, its founders shall acquire the status of members of the Organization and shall have equal rights and obligations with other members of the Organization who are admitted to the Organization in accordance with Clauses 3.5 - 3.8 of the Charter.

3.5. Особа, яка має намір вступити до Організації, подає Голові Організації письмову заяву про вступ до Організації, що містить її контактні дані, у тому числі електронну пошту та номер телефону. Подання заяви про вступ до Організації означає згоду з положеннями цього Статуту, а також згоду на обробку персональних даних відповідно до законодавства України.

3.5. A person intending to join the Organization shall submit to the CEO of the Organization a written application for membership in the Organization with contact details, including e-mail and telephone number. Submission of an application for membership in the Organization means consent with the provisions of this Charter, as well as consent for the processing of personal data in accordance with the laws of Ukraine.

3.6. Якщо особа відповідає вимогам п. 3.1 цього Статуту, Голова Організації готує подання Загальним зборам членів Організації, на яких розглядається питання про прийняття особи у члени Організації.

3.6. If a person meets the requirements of Clause 3.1 of this Charter, the CEO of the Organization prepares a submission to the General meeting of members of the Organization, which considers the admission of a person to the Organization.

3.7. Рішення про прийняття особи у члени Організації ухвалюється Загальними зборами членів Організації. Загальні збори членів Організації мають право відмовити у прийнятті особи у члени Організації.

3.7. The decision to admit a person as a member of the Organization is made by the General meeting of members of the Organization. The General meeting of members of the Organization has the right to refuse membership to a person.

3.8. Голова Організації вносить запис про нового члена у реєстр членів Організації

3.8. The CEO of the Organization shall make an entry regarding the new member in the

не пізніше ніж через 10 (десять) днів після прийняття відповідного рішення Загальними зборами членів Організації.

register of members of the Organization no later than 10 (ten) days after the adoption of the relevant decision by the General meeting of members of the Organization.

3.9. Член Організації має право:

3.9.A member of the Organization has the right to:

- 1) брати участь у статутній діяльності та заходах Організації;
- 2) обирати та бути обраним в керівні органи Організації з урахуванням вимог цього Статуту;
- 3) брати участь в Загальних зборах членів Організації;
- 4) оскаржувати рішення та дії будь-якого керівного органу Організації та вимагати розгляду скарг на Загальних зборах членів Організації;
- 5) вільно відстоювати і пропагувати ідеї та пропозиції з питань, що обговорюються в Організації;
- 6) одержувати звіти, стратегічні плани, фахові публікації, що поширюються Організацією, а також іншу інформацію, яка стосується діяльності Організації, за умови захисту конфіденційної інформації та персональних даних;
- 7) вносити пропозиції щодо вдосконалення діяльності Організації;
- 8) вийти з Організації відповідно до порядку та умов, передбачених цим Статутом;
- 9) здійснювати інші права, передбачені законодавством і цим Статутом.

- 1) participate in the statutory activities and events of the Organization;
- 2) elect and be elected to the governing bodies of the Organization with regard to the provisions of this Charter;
- 3) participate in the General meeting of members of the Organization;
- 4) challenge decisions and actions of any governing body of the Organization and demand consideration of complaints at the General meeting of members of the Organization;
- 5) freely advocate and promote ideas and proposals on issues discussed in the Organization;
- 6) receive reports, strategic plans, professional publications disseminated by the Organization, as well as other information related to the activities of the Organization, subject to the protection of confidential information and personal data;
- 7) make proposals regarding the improvement of the Organization's activities;
- 8) withdraw from the Organization in accordance with the procedure and conditions provided for by this Charter;
- 9) exercise other rights stipulated by law and this Charter.

3.10. Член Організації зобов'язаний:

3.10. A member of the Organization is obliged

to:

- 1) виконувати вимоги Організації і рішення керівних органів, пов'язані з виконанням статутних завдань Організації;
- 2) сприяти виконанню статутних завдань Організації;
- 3) своєчасно та регулярно сплачувати членські внески, якщо вони встановлені Загальними зборами членів Організації;
- 4) повідомляти Голову Організації про зміну електронної пошти та/або номеру телефону протягом 5 (п'яти) днів з моменту такої зміни.

- 1) comply with the demands of the Organization and decisions of the governing bodies related to the implementation of the statutory goals prescribed by the Charter;
- 2) contribute to the fulfillment of the statutory goals of the Organization;
- 3) timely and regularly pay membership fees, if they are established by the General meeting of members of the Organization;
- 4) inform the CEO of the Organization about the change of e-mail and/or phone number within 5 (five) days from the date of such change.

3.11. Припинення членства в Організації здійснюється:

- 1) на основі принципу добровільності шляхом подання членом Організації Голові Організації письмової заяви про вихід із Організації; членство в Організації припиняється з дня подання такої заяви та не потребує додаткових рішень. З того самого дня припиняється перебування члена Організації на будь-яких виборних посадах в Організації;

дія абзацу першого пп. 1) п. 3.11 цього Статуту не поширюється на члена Організації, обраного на посаду Голови Організації. Членство такої особи в Організації припиняється з дня, наступного за днем обрання нового Голови Організації.

- 2) шляхом виключення члена із Організації внаслідок порушення ним цього Статуту чи вчинення ним дій або бездіяльності, несумісних із метою Організації чи таких, що завдають майнову або немайнову шкоду Організації або

3.11. Termination of membership in the Organization is carried out:

- 1) based on the principle of voluntariness by submitting a written application for withdrawal from the Organization to the CEO of the Organization by a member of the Organization; membership in the Organization is terminated from the date of submission of such application and does not require additional decisions. From the same day, such member ceases to hold any elected office in the Organization;

the effect of paragraph 1 of Clause 3.11 (1) of this Charter does not apply to a member of the Organization elected as CEO of the Organization. The membership of such a person in the Organization shall be terminated from the day following the day of the election of a new CEO of the Organization.

- 2) by excluding a member from the Organization as a result of his/her violation of this Charter or performing actions or inactions incompatible with the objective of the Organization or those that cause property or non-property damage to the Organization

підривають авторитет Організації. Рішення про припинення членства особи шляхом виключення з Організації ухвалюється Загальними зборами членів Організації за поданням Голови Організації чи ініціативної групи, що включає не менш ніж 1/10 членів Організації.

or undermine the authority of the Organization. The decision to terminate a person's membership by exclusion from the Organization is made by the General meeting of members of the Organization upon the proposal of the CEO of the Organization or an initiative group that includes at least 1/10 of the members of the Organization.

4. КЕРІВНІ ОРГАНИ ОРГАНІЗАЦІЇ

4. GOVERNING BODIES OF THE ORGANIZATION

4.1. Керівними органами Організації є Загальні збори членів Організації і Голова Організації; іншими органами Організації є Наглядова рада Організації – у разі її створення за рішенням Загальних зборів членів Організації (далі разом також іменуються – **"керівні органи"**).

4.1 The governing bodies of the Organization are the General meeting of members of the Organization and the CEO of the Organization; other bodies of the Organization are the Supervisory Board of the Organization – in case of its establishment by the decision of the General meeting of members of the Organization (hereinafter collectively – the **"governing bodies"**).

4.2. Загальні збори членів Організації (надалі також – **"Загальні збори"**) є вищим керівним органом Організації. В Загальних зборах мають право брати участь всі члени Організації самостійно або через своїх представників. Під час голосування один член Організації має один голос.

4.2 The General meeting of members of the Organization (hereinafter - the **"General meeting"**) is the highest governing body of the Organization. All members of the Organization have the right to take part in the General meeting personally or through their representatives. During voting, one member has one vote.

4.2.1. Загальні збори скликаються Головою Організації не рідше 1 (одного) разу на рік.

4.2.1. The General meeting shall be convened by the CEO of the Organization at least once a year.

4.2.2. Позачергові Загальні збори можуть бути скликані Головою Організації за власною ініціативою, а також на вимогу не менш ніж 1/10 членів Організації або Голови Наглядової ради (у разі її утворення).

4.2.2. Extraordinary General meetings may be convened by the CEO of the Organization upon his own initiative, as well as at the request of at least 1/10 of the members of the Organization or by the Chairman of the Supervisory Board (if established).

4.2.3. Голова Організації повідомляє членів Організації про скликання, про час і місце Загальних зборів, а також проєкт порядку денного не пізніше ніж на наступний день після прийняття ним відповідного рішення, а в разі отримання вимоги

4.2.3. The CEO of the Organization shall notify the members of the Organization about the convocation, the time and place of the General meeting, as well as the draft agenda no later than the day following the relevant decision, and in case of

про скликання відповідно до п. 4.2.2 Статуту – не пізніше ніж на наступний день після надходження відповідної вимоги. У випадку невиконання Головою Організації вказаної вимоги протягом 2 (двох) днів, суб'єкт скликання самостійно повідомляє членів Організації про скликання, час і місце позачергових Загальних зборів, а також проєкт порядку денного.

4.2.4. Члени Організації повідомляються про скликання, час і місце проведення Загальних зборів не пізніше ніж за 15 (п'ятнадцять) днів до дня їх проведення (за винятком випадків, передбачених п. 4.2.6 Статуту). Відповідне повідомлення направляється членам Організації на їх адреси електронної пошти або рекомендованим листом, а також за можливості дублюється по телефону, через SMS-повідомлення та/або повідомлення у соціальних мережах. Проєкт порядку денного та скан-копії матеріалів до нього в ті самі строки направляються усім членам Організації на їх адреси електронної пошти.

Ведення та оновлення актуальної інформації про адреси електронної пошти та телефонні номери членів Організації забезпечується Головою Організації.

4.2.5. Загальні збори можуть проводитись з використанням засобів зв'язку. Якщо окремі члени Організації письмово (у тому числі через засоби зв'язку) до початку відповідних Загальних зборів повідомили суб'єкта скликання про неможливість взяти особисту участь у зборах та своє бажання проголосувати, такі члени мають право голосувати з використанням засобів зв'язку (телефон, електронна пошта, Інтернет тощо) одночасно або до моменту

receipt of a request to convene in accordance with Clause 4.2.2 of the Charter – no later than the next day after the receipt of the request. If the CEO of the Organization does not fulfill this requirement within 2 (two) days, the subject of the convocation shall independently notify the members of the Organization about the convocation, the time and place of the extraordinary General meeting, as well as the draft agenda.

4.2.4. Members of the Organization shall be notified of the convening, the time and place of the General meeting no later than 15 (fifteen) days before the date of its holding (except in cases stipulated in Clause 4.2.6 of the Charter). The respective notification is sent to the members of the Organization on their e-mail addresses or via registered mail, and, if possible, duplicated by phone, via SMS and/or social media messages. The draft agenda and scanned copies of materials to it are sent to all members of the Organization via e-mail withing the same time frame.

Maintaining and updating of up-to-date information on e-mail addresses and telephone numbers of members of the Organization shall be ensured by the CEO of the Organization.

4.2.5. The General meeting may be held with the use of communicational tools. If certain members of the Organization have notified in writing (including through communicational tools) the subject of the convocation of the impossibility to participate in the meeting personally and their desire to vote, such members shall have the right to vote using the communicational tools (telephone, e-mail, Internet etc.) simultaneously or until the end of the relevant General meeting. The results of such voting

закінчення відповідних Загальних зборів. Результати такого голосування мають бути оголошені усім присутнім на Загальних зборах до моменту їх закінчення.

shall be announced to all those present at the General meeting until the end of the meeting.

4.2.6. Загальні збори на вимогу ініціатора їх скликання можуть проводитись у вигляді письмового опитування за допомогою електронної пошти чи закритої спільної групи усіх членів Організації у соціальних чи Інтернет-комунікаційних мережах шляхом одночасного направлення усім членам Організації єдиного спільного текстового повідомлення з питаннями, що виносяться на розгляд Загальних зборів, та матеріалами до них. Кожен член Організації має письмово повідомити через відповідний спільний електронний канал зв'язку про результат свого голосування не пізніше 2 (двох) днів з моменту направлення питання до голосування. У разі неповідомлення про результат свого голосування у встановлений строк вважається, що такий член Організації утримався від голосування. На підставі наданих членами Організації результатів голосування складається протокол Загальних зборів.

4.2.6. The General meeting, at the request of the initiator of its convocation, may be held in the form of a written survey via e-mail or a closed group of all members of the Organization on social or Internet communication networks by simultaneously sending to all members a single group text message with questions submitted for consideration by the General meeting and the materials to them. Each member of the Organization must notify in writing through the appropriate common electronic communication channel of the result of their voting no later than 2 (two) days from the date of sending the voting questions. If a member fails to notify of the result of his/her vote within the established time limit, such member shall be considered as abstained from voting. The minutes of the General meeting shall be drawn up on the basis of the voting results provided by the members of the Organization.

4.2.7. Повноваження Загальних зборів:

4.2.7. The General meeting shall be competent to:

1) вносити зміни до Статуту Організації, приймати рішення про відчуження майна Організації на суму, що становить 50 (п'ятдесят) і більше відсотків майна Організації, а також рішення про припинення діяльності Організації шляхом саморозпуску чи реорганізації;

1) amend the Charter of the Organization, to decide on the alienation of the property of the Organization in the amount of 50 (fifty) and more percent of the property of the Organization, and to decide on the termination of the activities of the Organization through self-dissolution or reorganization;

2) обирати Голову Організації (у разі створення Наглядової ради – за її поданням) та припиняти його повноваження;

2) elect the CEO of the Organization (in case of the establishment of the Supervisory Board – upon its submission) and terminate his/her

- 3) приймати рішення про утворення Наглядової ради Організації, у разі її створення обирати Голову та членів Наглядової ради та припиняти їх повноваження;
- 4) призначати керівників відокремлених підрозділів Організації (у разі їх створення) та припиняти їх повноваження;
- 5) приймати у члени Організації, а також припиняти членство особи в Організації;
- 6) затверджувати стратегічний план діяльності Організації;
- 7) затверджувати річний план та річний бюджет Організації, а також зміни до цих документів;
- 8) заслуховувати Голову Організації з річним звітом Організації, попередньо затвердженим Наглядовою радою (у разі її створення);
- 9) надавати згоду за поданням Голови Організації на укладення від імені Організації договорів, контрактів, угод та інших правочинів на суму понад 100 000 (сто тисяч) гривень;
- 10) встановлювати вступні/щорічні членські внески та їх розміри;
- 11) заслуховувати звіт Наглядової ради Організації (у разі її створення);
- 12) затверджувати символіку Організації та визначати порядок її використання;
- 13) приймати рішення про створення та ліквідацію юридичних осіб

powers;

- 3) decide on the establishment of the Supervisory Board of the Organization, to elect the Chairman and members of the Supervisory Board (if established) and to terminate their powers;
- 4) appoint heads of separate divisions of the Organization (in case of their establishment) and terminate their powers;
- 5) admit members to the Organization as well as terminate membership in the Organization;
- 6) approve the strategic plan of the Organization's activities;
- 7) approve the annual plan and annual budget of the Organization as well as amendments to these documents;
- 8) hear the CEO of the Organization with the annual report of the Organization, which is preliminary approved by the Supervisory Board (if established);
- 9) grant consent upon the submission of the CEO of the Organization for the conclusion on behalf of the Organization of agreements, contracts, deeds and other transactions in the amount of more than UAH 100 000 (one hundred thousand hryvnias);
- 10) establish admission/annual membership fees and their amounts;
- 11) hear the report of the Supervisory Board of the Organization (if established);
- 12) approve the symbolics of the Organization and determine the procedure of its usage;
- 13) decide on the establishment and liquidation of legal entities

(товариств, підприємств) в порядку, передбаченому законом;	(companies, enterprises) in the manner prescribed by law;
14) приймати рішення про створення дорадчих органів Організації та затверджувати положення про них;	14) decide on the establishment of advisory bodies of the Organization and approve their internal regulations;
15) приймати рішення про участь Організації в громадських об'єднаннях, в інших юридичних особах;	15) decide on the participation of the Organization in non-governmental associations and other legal entities;
16) приймати рішення про створення відокремлених підрозділів Організації;	16) decide on the establishment of separate divisions of the Organization;
17) затверджувати Положення про діяльність відокремлених підрозділів, інші положення в межах своїх повноважень;	17) approve the Regulations on the activities of separate divisions, other regulations within its powers;
18) розглядати скарги на рішення, дії або бездіяльність інших керівних органів Організації, скасовувати рішення зазначених органів та приймати рішення про зобов'язання інших керівних органів Організації вчинити дії у межах їх повноважень.	18) review complaints against decisions, actions or inactions of other governing bodies of the Organization, overturn decisions of these bodies and oblige other governing bodies of the Organization to take actions within their powers.
4.2.8. Загальні збори також мають право приймати рішення з усіх питань діяльності Організації, зокрема тих, які належать до компетенції інших керівних органів Організації.	4.2.8. The General meeting shall also be competent to deal with any matters of Organization's activities, in particular those that fall within the competence of other governing bodies of the Organization.
4.2.9. У разі потреби Загальні збори своїм рішенням можуть делегувати вирішення певних питань іншим керівним органам Організації (за винятком питань, що прямо віднесені до повноважень Загальних зборів згідно з п. 4.2.7 цього Статуту).	4.2.9. If necessary, the General meeting may by its decision delegate the resolving of certain issues to other governing bodies of the Organization (except for issues directly attributed to the powers of the General meeting under Clause 4.2.7 of this Charter).
4.2.10. Рішення, ухвалені Загальними зборами у межах своїх повноважень з дотриманням вимог цього Статуту, внутрішніх документів Організації та законодавства України, є	4.2.10. The decisions adopted by the General meeting within its powers in compliance with the requirements of this Charter, internal documents of the Organization and the laws of Ukraine are binding for all members

обов'язковими для всіх членів та керівних органів Організації. Оскарження рішень Загальних зборів здійснюється в судовому порядку.

and governing bodies of the Organization. Appeals against decisions of the General meeting shall be brought before the court.

- 4.2.11. Загальні збори є правомочними, якщо на них присутні більше половини членів від загальної кількості членів Організації.

4.2.11. The General meeting is legitimate if attended by more than half of the total number of members of the Organization.

У разі проведення Загальних зборів з застосуванням засобів зв'язку згідно з п. 4.2.5 Статуту члени, що у встановленому порядку повідомили про своє бажання проголосувати, враховуються при визначенні кворуму відповідних Загальних зборів.

If the General meeting is held using communicational tools in accordance with Clause 4.2.5 of the Charter, the members who have duly notified of their desire to vote shall be taken into account in determining the quorum of the relevant General meeting.

У випадку проведення Загальних зборів шляхом письмового опитування, за умови належного дотримання встановленої п. 4.2.6 Статуту процедури направлення повідомлення з питаннями, присутніми на Загальних зборах вважаються усі члени Організації.

If the General meeting is held by a written survey, provided that the procedure for sending a notice with questions established by Clause 4.2.6 of the Charter is duly observed, all members of the Organization shall be considered to be present at the General meeting.

- 4.2.12. На початку Загальних зборів (окрім випадків, передбачених п. 4.2.6 Статуту) затверджується порядок денний Загальних зборів. До затвердження порядку денного Загальних зборів будь-який член Організації має право запропонувати включити до нього або виключити з нього певне питання. Особа, що пропонує включити певне питання до порядку денного Загальних зборів, зобов'язана заздалегідь в розумний строк забезпечити усіх інших членів Організації скан-копіями матеріалів по цьому питанню та мати необхідну кількість копій матеріалів для ознайомлення з ними безпосередньо на Загальних зборах.

4.2.12. At the beginning of the General meeting (except as provided for in Clause 4.2.6 of the Charter), the agenda of the General meeting shall be approved. Prior to the approval of the agenda of the General meeting, any member of the Organization has the right to propose to include or exclude a certain matter from it. A person proposing to include a certain matter into the agenda of the General meeting is obliged to provide all other members of the Organization with scanned copies of materials on this issue in advance within reasonable time and to have the necessary number of copies of materials for review directly at the General meeting.

- 4.2.13. Рішення Загальних зборів приймаються простою більшістю голосів від присутніх чи належно

4.2.13. The decision of the General meeting shall be adopted by a simple majority of votes of the members of the

представлених на Загальних зборах членів Організації, окрім винятків, передбачених цим Статутом чи законом. З питань, передбачених пп. 1) п. 4.2.7 Статуту, рішення Загальних зборів вважається прийнятим, якщо за нього проголосувало не менш як 3/4 присутніх на Загальних зборах членів Організації.

Organization present or duly represented at the General meeting, except as provided for by this Charter or the law. On issues provided for in Clause 4.2.7 (1) of the Charter, the decision of the General meeting is considered adopted if it receives at least 3/4 votes of the members of the Organization present at the General meeting.

4.2.14. Рішення Загальних зборів оформлюється протоколом, який підписується головою та секретарем Загальних зборів.

4.2.14. The decision of the General meeting shall be drawn up as minutes, which shall be signed by the chairman and secretary of the General meeting.

4.3. За рішенням Загальних зборів може бути створено **Наглядову раду Організації** (надалі також – "**Наглядова рада**"). Наглядова рада є органом, який колегіально здійснює загальний нагляд за діяльністю Організації, має консультативні і контрольні повноваження з питань фінансової діяльності і цільового використання активів Організації, у тому числі її Головою. Кількісний склад Наглядової ради (у разі її створення) складає 6 (шість) осіб.

4.3 A **Supervisory Board of the Organization** (hereinafter – the "**Supervisory Board**") may be established by decision of the General meeting. The Supervisory Board is a body that collectively supervises the activities of the Organization, has advisory and controlling powers in matters of finance and targeted use of the Organization's assets, including by the CEO. The quantitative composition of the Supervisory Board (if established) shall be 6 (six) persons.

4.3.1. Склад Наглядової ради (у разі її створення) обирається Загальними зборами строком на 3 (три) роки. У разі, якщо кількість кандидатур до Наглядової ради є більше 6 (шести) осіб, обраними вважаються 6 (шість) осіб, які набрали найбільшу кількість голосів на відповідних Загальних зборах; при цьому загальна вимога п. 4.2.11 Статуту щодо необхідності простої більшості голосів від присутніх для прийняття даного рішення не застосовується.

4.3.1. The members of the Supervisory Board (if established) are elected by the General meeting for a period of 3 (three) years. If the number of candidates to the Supervisory Board is more than 6 (six) persons, the 6 (six) persons who received the biggest number of votes at the relevant General meeting are considered elected; in this case, the general requirement of Clause 4.2.11 of the Charter regarding the necessity of a simple majority of votes does not apply.

Після обрання персонального складу Наглядової ради Загальні збори обирають Голову Наглядової ради з числа новообраних членів Наглядової ради. Голова Організації не може входити до Наглядової

After the election of the members of the Supervisory Board, the General meeting elects the Chairman of the Supervisory Board among the newly elected members of the Supervisory Board. The CEO of the Organization

ради.	shall not be a member of the Supervisory Board.
4.3.2. Засідання Наглядової ради (у разі її створення) проводяться за необхідності, але не рідше ніж 1 (один) раз на рік. Засідання Наглядової ради скликаються за ініціативою (а) Голови Наглядової ради, або (б) щонайменше 4 (чотирьох) членів Наглядової ради, або (в) Голови Організації. Засідання Наглядової ради є правомочним, якщо на ньому присутні щонайменше 4 (чотири) члени Наглядової ради. Рішення Наглядової ради приймаються більшістю голосів від її кількісного складу, встановленого цим Статутом.	4.3.2. The meetings of the Supervisory Board (if established) shall be held when necessary, but at least once a year. Meetings of the Supervisory Board are convened upon the initiative of (a) the Chairman of the Supervisory Board, or (b) at least 4 (four) members of the Supervisory Board, or (c) the CEO of the Organization. A meeting of the Supervisory Board is legitimate if at least 4 (four) members of the Supervisory Board are present. The decisions of the Supervisory Board shall be adopted by a majority of votes of its quantitative composition established by this Charter.
4.3.3. Рішення Наглядової ради оформлюється протоколом, який підписується головуючим та секретарем засідання Наглядової ради.	4.3.3. The decision of the Supervisory Board shall be drawn up as minutes signed by the chairman and the secretary of the meeting of the Supervisory Board.
4.3.4. Засідання Наглядової ради за рішенням суб'єкта, який скликає засідання Наглядової ради, можуть відбуватися з використанням засобів зв'язку (телефон, електронна пошта, Інтернет тощо).	4.3.4. Meetings of the Supervisory Board may be held with the use of communicational tools (telephone, e-mail, Internet, etc.) upon the decision of the subject convening the meeting.
4.3.5. Порядок роботи та інші питання функціонування Наглядової ради можуть додатково визначатися Положенням про Наглядову раду у разі його затвердження Загальними зборами.	4.3.5. The work procedure and other issues of functioning of the Supervisory Board may be additionally elaborated in the Regulations on the Supervisory Board, if approved by the General meeting.
4.3.6. Повноваження Наглядової ради (у разі її створення):	4.3.6. The Supervisory Board (if established) shall be competent to:
1) здійснювати нагляд за управлінням майном та коштами Організації відповідно до Статуту, положень, політики Організації та чинного законодавства України;	1) supervise the management of property and funds of the Organization pursuant to the provisions of the Charter, regulations and policies of the Organization as well as the applicable laws of

Ukraine;

- | | |
|---|---|
| 2) подавати Загальним зборам кандидатуру на посаду Голови Організації; | 2) propose to the General meeting a candidate for the position of the CEO of the Organization; |
| 3) розробляти стратегічний план діяльності Організації; | 3) develop a strategic plan of the Organization; |
| 4) затверджувати річний звіт Організації; | 4) approve the annual report of the Organization; |
| 5) здійснювати інші повноваження, що їх можуть надати Наглядовій раді Загальні збори. | 5) exercise other powers that may be delegated by the General meeting to the Supervisory Board. |
-
- | | |
|---|--|
| 4.3.7. Голова Наглядової ради (у разі її утворення) організовує роботу Наглядової ради. | 4.3.7. The Chairman of the Supervisory Board (if established) organizes the work of the Supervisory Board. |
| 4.3.8. Голова Наглядової ради обирається Загальними зборами. | 4.3.8. The Chairman of the Supervisory Board is elected by the General meeting. |
| 4.3.9. Повноваження Голови Наглядової ради: | 4.3.9. The Chairman of the Supervisory Board shall be competent to: |
| 1) скликати засідання Наглядової ради та готувати проекти порядку денного, скликати позачергові засідання Загальних зборів; | 1) convene meetings of the Supervisory Board and prepare their draft agendas, convene extraordinary meetings of the General meeting; |
| 2) головувати на засіданнях Наглядової ради; | 2) preside over meetings of the Supervisory Board; |
| 3) здійснювати інші повноваження, що їх можуть надати Голові Наглядової ради Загальні збори. | 3) exercise other powers that may be granted to the Chairman of the Supervisory Board by the the General meeting. |
-
- | | |
|---|---|
| 4.4. Голова Організації є постійно діючим одноособовим керівним органом Організації, який здійснює управління поточною діяльністю Організації. | 4.4 The CEO of the Organization is the permanent sole governing body of the Organization, who manages the day-to-day activities of the Organization. |
| 4.4.1. Голова Організації обирається Загальними зборами (у разі створення Наглядової ради – за її поданням) строком на 1 (один) рік. Якщо по закінченню цього строку Загальні збори не приймуть рішення про відкликання Голови Організації або його призначення | 4.4.1. The CEO of the Organization is elected by the General meeting (in case of the establishment of the Supervisory Board - upon its submission) for a period of 1 (one) year. If after the expiration of this period, the General meeting does not decide to recall the CEO of the |

на новий строк, Голова Організації продовжує перебувати на посаді та здійснювати свої повноваження до розгляду цього питання Загальними зборами і призначення нового Голови.

Organization or to appoint him/her for a new term, the CEO of the Organization shall continue to hold office and exercise his powers until the General meeting considers this issue and appoints a new CEO.

4.4.2. Повноваження Голови Організації:

4.4.2. The CEO of the Organization shall be competent to:

- 1) офіційно представляти Організацію без довіреності в органах державної влади, органах місцевого самоврядування, судах, підприємствах, установах, організаціях, а також у відносинах з іншими юридичними та фізичними особами в Україні та за кордоном;
- 2) укладати від імені Організації договори, інші правочини та підписувати документи з урахуванням обмежень, встановлених цим Статутом або рішеннями Загальних зборів;
- 3) звертатись до Загальних зборів за згодою на укладання від імені Організації договорів, контрактів, угод та інших правочинів на суму понад 100 000 (сто тисяч) гривень;
- 4) скликати Загальні збори та готувати проекти порядку денного;
- 5) забезпечувати виконання рішень Загальних зборів;
- 6) визначати конкретні завдання і форми діяльності Організації згідно із цим Статутом та рішеннями Загальних зборів;
- 7) організовувати роботу працівників за напрямками діяльності Організації;
- 8) затверджувати поточні плани діяльності та заходи Організації;

- 1) officially represent the Organization without a power of attorney in state and municipal authorities, courts, enterprises, institutions, organizations, as well as in relations with other legal entities and individuals in Ukraine and abroad;
- 2) enter into agreements, other transactions on behalf of the Organization and sign documents, subject to the restrictions established by this Charter or decisions of the General meeting;
- 3) apply to the General meeting for consent to conclude agreements, contracts, deeds and other transactions on behalf of the Organization in the amount of over UAH 100 000 (one hundred thousand) hryvnias;
- 4) convene the General meeting and prepare draft agendas;
- 5) ensure the implementation of decisions of the General meeting;
- 6) determine specific tasks and forms of activities of the Organization in accordance with this Charter and decisions of the General meeting;
- 7) organize the work of employees in the directions of the activities of the Organization;
- 8) approve current plans of activities and events of the Organization;

9) затверджувати внутрішні нормативні документи Організації (розпорядження, стандарти, накази тощо);

10) відкривати і закривати рахунки Організації в банках та інших фінансових установах, підписувати банківські та інші фінансові документи;

11) надавати Наглядовій раді (у разі її створення) пропозиції щодо стратегічного плану діяльності Організації;

12) готувати річний план та річний бюджет Організації, а також зміни до цих документів;

13) готувати річний звіт Організації, подавати його на затвердження Наглядовій раді (у разі її утворення) і представляти його Загальним зборам;

14) затверджувати штатний розпис, укладати трудові та цивільно-правові договори, звільняти працівників згідно з законодавством, видавати накази та інші обов'язкові для працівників Організації акти і керувати їхньою діяльністю;

15) здійснювати управління і розпорядження майном та коштами Організації з урахуванням вимог цього Статуту;

16) призначати представників Організації у відносинах із фізичними та юридичними особами, органами державної влади та місцевого самоврядування, судами, підприємствами, установами, організаціями незалежно від форми власності та видавати для цих цілей довіреність на вчинення дій від імені Організації в межах своїх повноважень;

9) approve internal regulations of the Organization (instructions, standards, orders, etc.);

10) open and close accounts of the Organization in banks and other financial institutions, sign banking and other financial documents;

11) submit to the Supervisory Board (if established) proposals on the strategic plan of the Organization's activities;

12) prepare an annual plan and annual budget of the Organization, as well as amendments to these documents;

13) prepare an annual report of the Organization, submit it for approval to the Supervisory Board (if established) and introduce it to the General meeting;

14) approve the staff list, conclude employment and civil contracts, dismiss employees in accordance with the law, issue orders and other acts binding on the employees of the Organization and manage their activities;

15) manage and dispose of the property and funds of the Organization, with regard to the requirements of this Charter;

16) appoint representatives of the Organization in relations with individuals and legal entities, state and municipal authorities, courts, enterprises, institutions, organizations, regardless of the type of ownership, and to issue a power of attorney for these purposes to act on behalf of the Organization within their powers;

17) звітувати Загальним зборам та Наглядовій раді (у разі її створення) на їх вимогу про діяльність Організації;

18) приймати рішення щодо інших поточних питань діяльності Організації, якщо такі питання прямо не віднесені цим Статутом до повноважень Загальних зборів або Наглядової ради.

17) report to the General meeting and the Supervisory Board (if established) at their request on the activities of the Organization;

18) decide on other day-to-day operational matters of the Organization's activities, if such issues are not directly referred by this Charter to the powers of the General meeting or the Supervisory Board (if established).

4.4.3. Голова Організації має право призначати тимчасового виконуючого обов'язки і видавати іншим особам довіреності на вчинення юридичних дій від імені Організації з урахуванням обмежень, викладених у Статуті.

4.4.3. The CEO of the Organization has the right to appoint a interim acting CEO and to issue powers of attorney to other persons to perform legal actions on behalf of the Organization, subject to the restrictions set forth in this Charter.

5. ПОРЯДОК ЗВІТУВАННЯ КЕРІВНИХ ОРГАНІВ ПЕРЕД ЧЛЕНАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ

5. PROCEDURE OF REPORTING OF THE GOVERNING BODIES TO MEMBERS OF THE ORGANIZATION

5.1. Усі керівні органи Організації мають у 30-денний строк надавати письмові відповіді (зокрема електронною поштою) на письмові запити членів Організації щодо своєї діяльності та реалізації статутних завдань Організації.

5.1. All governing bodies of the Organization have to provide within 30 days (in particular, via e-mail) written answers to the written requests of members of the Organization regarding its activities and the implementation of the statutory goals of the Organization.

5.2. Керівні органи Організації мають забезпечити для членів Організації вільний доступ до інформації про їх діяльність, у тому числі про прийняті рішення та про здійснені заходи.

5.2. The governing bodies of the Organization shall ensure that the members of the Organization have free access to information on their activities, including the decisions and measures taken.

6. ПОРЯДОК ОСКАРЖЕННЯ РІШЕНЬ, ДІЙ, БЕЗДІЯЛЬНОСТІ КЕРІВНИХ ОРГАНІВ ОРГАНІЗАЦІЇ ТА РОЗГЛЯДУ СКАРГ

6. THE PROCEDURE OF APPEAL AGAINST DECISIONS, ACTIONS AND INACTIONS OF THE GOVERNING BODIES OF THE ORGANIZATION AND CONSIDERATION OF COMPLAINTS

6.1. Члени Організації мають право оскаржити рішення, дію або бездіяльність іншого члена Організації, Голови Організації або Загальних зборів, Наглядової ради (у разі її створення) та Голови Наглядової ради шляхом подання письмової скарги:

6.1. Members of the Organization have the right to appeal against the decision, action or inaction of another member of the Organization, the CEO of the Organization or the General meeting, the Supervisory Board (if established) and the Chairman of the Supervisory Board by filing a written

complaint:

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| 6.1.1. | на дії, бездіяльність або рішення члена Організації – первинна скарга подається до Голови Організації, який в межах терміну, передбаченого Законом України "Про звернення громадян" для розгляду звернень громадян, має витребувати письмові пояснення від особи, дії, бездіяльність чи рішення якої оскаржується, розглянути скаргу та повідомити про результати її розгляду скаржника. У разі відхилення скарги повторна скарга подається до Загальних зборів, які зобов'язані в межах терміну, передбаченого Законом України "Про звернення громадян" для розгляду звернень громадян, розглянути скаргу на своєму засіданні з обов'язковим викликом скаржника та члена Організації, дії, бездіяльність або рішення якого оскаржується; | 6.1.1. | against actions, inactions or decisions of a member of the Organization – the initial complaint is submitted to the CEO of the Organization, who within the time frame specified in the Law of Ukraine "On Citizens' Appeals" for consideration of citizens' appeals, demands written explanations from the person whose action, inaction or decision is being appealed, considers the complaint and informs the appellant on the results of its consideration. In case of rejection of the complaint, a repeated complaint is submitted to the General meeting, which is obliged, within the time frame specified in the Law of Ukraine "On Citizens' Appeals" for consideration of citizens' appeals, to consider the complaint at its meeting with the obligatory summoning of the appellant and the member of the Organization whose actions, inactions or decisions are appealed; |
| 6.1.2. | на дії, бездіяльність або рішення Голови Організації – скарга подається до Загальних зборів, які зобов'язані в межах терміну, передбаченого Законом України "Про звернення громадян" для розгляду звернень громадян, розглянути скаргу на своєму засіданні із обов'язковим викликом скаржника і Голови Організації; | 6.1.2. | against actions, inactions or decisions of the CEO of the Organization – the complaint is submitted to the General meeting, which is obliged, within the time frame specified in the Law of Ukraine "On Citizens' Appeals" for consideration of citizens' appeals, to consider the complaint at its meeting with the obligatory summoning of the appellant and the CEO of the Organization; |
| 6.1.3. | на дії, бездіяльність або рішення Наглядової ради (у разі її створення) чи Голови Наглядової ради – скарга подається до Загальних зборів, які зобов'язані в межах терміну, передбаченого Законом України "Про звернення громадян" для розгляду звернень громадян, розглянути скаргу на своєму засіданні із обов'язковим викликом скаржника, а також Голови Наглядової ради чи іншого члена Наглядової ради, дії, | 6.1.3. | against actions, inactions or decisions of the Supervisory Board (if established) or the Chairman of the Supervisory Board – the complaint is submitted to the General meeting, which is obliged, within the time frame specified in the Law of Ukraine "On Citizens' Appeals" for consideration of citizens' appeals, to consider the complaint at its meeting with the obligatory summoning of the appellant, as well as the Chairman of the Supervisory Board or another |

бездіяльність чи рішення якого оскаржується;

member of the Supervisory Board whose actions, inactions or decisions are appealed;

6.1.4. на дії, бездіяльність або рішення Загальних зборів – до суду відповідно до чинного законодавства України.

6.1.4. against actions, inactions or decisions of the General meeting – to the court in accordance with the applicable laws of Ukraine.

7. МАЙНО ТА КОШТИ ОРГАНІЗАЦІЇ

7. PROPERTY AND FUNDS OF THE ORGANIZATION

7.1. Організація може мати право власності, інші речові права на рухоме і нерухоме майно, кошти в національній та іноземних валютах, цінні папери, нематеріальні активи та інше майно, що не заборонено законом та сприяє статутній діяльності Організації.

7.1. The Organization may have ownership rights, other property rights to movable and immovable property, funds in national and foreign currencies, securities, intangible assets and other property that is not prohibited by law and facilitates the statutory activities of the Organization.

7.2. Організація для виконання своєї статутної мети має право володіти, користуватись і розпоряджатись коштами чи іншим майном, яке відповідно до закону передане Організації його членами або державою, набуте як членські внески, пожертвуване громадянами, підприємствами, установами та організаціями, набуте в результаті підприємницької діяльності Організації, підприємницької діяльності створених нею юридичних осіб (товариств, підприємств), а також майном, придбаним за рахунок власних коштів, тимчасово наданим у користування (крім розпорядження) чи на інших підставах, не заборонених законом.

7.2. To fulfill its statutory objective, the Organization has the right to own, use and dispose of funds or other property, which in accordance with the law was transferred to the Organization by its members or the state, acquired as membership fees, donated by citizens, enterprises, institutions and organizations, acquired as a result of business activity of the Organization, business activities of legal entities (companies, enterprises) established by it, as well as property acquired at its own expense, temporarily provided for use (apart from disposal) or on other grounds not prohibited by law.

7.3. Організація має право укладати будь-які правочини стосовно майна та коштів у власності Організації, що не суперечать меті і напрямам діяльності Організації та законодавству України.

7.3. The Organization has the right to enter into any transactions in respect of property and funds owned by the Organization that do not contradict the objective and types of activities of the Organization and the laws of Ukraine.

7.4. Порядок використання майна та коштів Організації визначається відповідно до законодавства України та повноважень, наданих керівним органам Організації цим Статутом.

7.4. The procedure for the use of the Organization's property and funds shall be determined in accordance with the laws of Ukraine and the powers granted to the governing bodies of the Organization by this Charter.

7.5. Організація не несе відповідальності за зобов'язаннями своїх членів, а останні не несуть відповідальність за зобов'язаннями Організації. Організація несе відповідальність за своїми зобов'язаннями у межах належних їй коштів та іншого майна.

7.6. Організація веде усю передбачену законодавством обов'язкову звітність, реєструється в органах доходів і зборів та вносить до бюджету обов'язкові платежі у порядку і розмірах, передбачених законодавством України.

7.7. Отримані Організацією доходи (прибутки) або їх частини заборонено розподіляти серед засновників (учасників), членів Організації, працівників (крім оплати їхньої праці, нарахування єдиного соціального внеску), членів органів управління та інших пов'язаних з ними осіб. Для цілей цього абзацу не вважається розподілом отриманих доходів (прибутків) фінансування видатків на утримання Організації, реалізацію мети (цілей, завдань) та напрямів діяльності, визначених цим Статутом.

7.8. Доходи (прибутки) Організації використовуються виключно для фінансування видатків на утримання Організації, реалізації мети (цілей, завдань) та напрямів діяльності, визначених цим Статутом.

7.5. The Organization shall not be liable for the obligations of its members, and the latter shall not be liable for the obligations of the Organization. The Organization is liable for its obligations to the extent of its funds and other assets.

7.6. The Organization performs all mandatory reporting required by law, shall be registered with fiscal authorities and perform mandatory payments to the budget in the manner and amounts stipulated by the laws of Ukraine.

7.7. The income (profit) or its part received by the Organization shall not be distributed among the founders (participants), members of the Organization, employees (except for their remuneration, payment of a single social contribution), members of the governing bodies and other persons related to them. For the purposes of this paragraph, financing of expenses for the maintenance of the Organization, the implementation of the objective (goals, assignments) and types of activities determined by this Charter shall not be considered distribution of income (profit).

7.8. The income (profit) of the Organization shall be used exclusively for financing the expenses for the maintenance of the Organization, implementation of the objective (goals, assignments) and types of activities determined by this Charter.

8. ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ОРГАНІЗАЦІЇ

8.1. Припинення діяльності Організації може бути проведене шляхом її саморозпуску, реорганізації або за рішенням суду.

8.2. Організація має право у будь-який час прийняти рішення про припинення своєї діяльності шляхом саморозпуску. Рішення про саморозпуск приймається Загальними зборами, якщо за це проголосували не менше 3/4 присутніх на Загальних зборах членів Організації. Загальні збори створюють ліквідаційну

8. TERMINATION OF THE ORGANIZATION

8.1. Termination of the Organization may be carried out by its voluntary dissolution, reorganization or by a court decision.

8.2. The Organization has the right at any time to decide on the termination of its activities by voluntary dissolution. The decision on voluntary dissolution is adopted by the General meeting if at least 3/4 of the members of the Organization present at the General meeting voted for it. The General meeting shall establish a

комісію для припинення Організації. У випадку реорганізації Організації її права та обов'язки переходять до її правонаступника.

liquidation commission to terminate the Organization. In the case of reorganization of the Organization, its rights and obligations shall pass to its legal successor.

8.3. Реорганізація Організації здійснюється згідно з законодавством України за рішенням Загальних зборів, якщо за це проголосувало не менше 3/4 присутніх на Загальних зборах членів Організації.

8.3. The reorganization of the Organization is carried out in accordance with the laws of Ukraine by decision of the General meeting, if at least 3/4 of the members of the Organization present at the General meeting voted for it.

8.4. Припинення діяльності Організації за рішенням суду про заборону громадської Організації здійснюється відповідно до законодавства України.

8.4. The termination of the activities of the Organization by a court decision on banning a non-governmental organization is carried out in accordance with the laws of Ukraine.

8.5. Ліквідаційна комісія оцінює наявне майно Організації, яка ліквідується, розраховується з кредиторами, складає ліквідаційний баланс.

8.5. The liquidation commission evaluates the property of the Organization under liquidation, settles with creditors, draws up a liquidation balance sheet.

8.6. У разі припинення Організації (у результаті її ліквідації, злиття, поділу, приєднання або перетворення) її активи передаються одній або кільком неприбутковим організаціям відповідного виду або зараховуються до доходу бюджету.

8.6. In case of termination of the Organization (as a result of its liquidation, merger, division, accession or transformation), its assets are transferred to one or several non-profit organizations of the relevant type or credited to the budget.

8.7. У разі рішення про заборону Організації майно, кошти та інші активи Організації за рішенням суду спрямовуються до державного бюджету.

8.7. In case of a decision to ban the Organization, the property, funds and other assets of the Organization shall be directed to the state budget by a court decision.

9. ПОРЯДОК СТВОРЕННЯ, ДІЯЛЬНОСТІ ТА ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ВІДОКРЕМЛЕНИХ ПІДРОЗДІЛІВ

9. THE PROCEDURE OF ESTABLISHMENT, OPERATION AND TERMINATION OF SEPARATE DIVISIONS

9.1. Організація може мати відокремлені підрозділи, які утворюються за рішенням Загальних зборів. Відокремлені підрозділи не мають статусу юридичної особи.

9.1. The Organization may have separate divisions, which are established by the decision of the General meeting. Separate divisions do not have the status of a legal entity.

9.2. Відокремлені підрозділи у своїй діяльності керуються цим Статутом.

9.2. Separate divisions are guided by this Charter in their activities.

9.3. Відокремлений підрозділ має керівника відокремленого підрозділу, який

9.3. A separate division has a division head appointed by the General meeting.

призначається Загальними зборами.

9.4. Керівник відокремленого підрозділу організовує діяльність відповідного відокремленого підрозділу та виконання рішень керівних органів Організації.

9.4. The head of a separate division organizes the activities of the respective separate division and the implementation of decisions of the Organization's governing bodies.

9.5. Керівники відокремлених підрозділів мають право діяти від імені Організації на підставі виданої довіреності.

9.5. Heads of separate divisions have the right to act on behalf of the Organization on the basis of a power of attorney.

9.6. Припинення діяльності відокремлених підрозділів відбувається за рішенням Загальних зборів.

9.6. Termination of the activities of separate divisions is carried out by decision of the General meeting.

10. ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО СТАТУТУ

10. THE PROCEDURE OF CHARTER AMENDMENT

10.1. Порядок внесення змін до цього Статуту визначається цим Статутом та законодавством України.

10.1. The procedure of amending this Charter is determined by this Charter and the laws of Ukraine.

10.2. Зміни до Статуту вносяться на підставі рішення Загальних зборів, якщо за нього проголосували не менше 3/4 присутніх на Загальних зборах членів Організації.

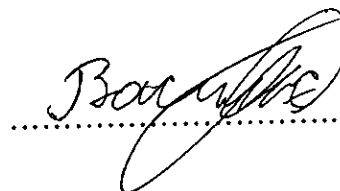
10.2. Amendments to the Charter shall be made by decision of the General meeting, if at least 3/4 of the members of the Organization present at the General meeting voted for it.

10.3. Внесення змін до цього Статуту оформляється шляхом викладення цього Статуту в новій редакції. Зміни до цього Статуту підлягають державній реєстрації у встановленому законодавством порядку.

10.3. Amendments to the Charter shall be documented by restating the Charter in a new edition. Amendments to this Charter are subject to state registration in the manner prescribed by law.

Уповноважена особа

Васильєв Максим Юрійович



Я, Пашинський Анатолій Павлович, перекладач, зробив письмовий переклад цього документа з англійської мови на українську мову _____

Micro

Київ, Україна, вісімнадцятого жовтня дві тисячі двадцять третього року.

Я, **Падалка Р.О.**, приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчую справжність підпису **Васильєва Максима Юрійовича**, який зроблено у моїй присутності.

Особу **Васильєва Максима Юрійовича**, який підписав документ, встановлено, його дієздатність перевірено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем **Пашинським Анатолієм Павловичем**, справжність підпису якого засвідчую.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено

Зареєстровано в реєстрі за №№6296,6297

Приватний нотаріус

